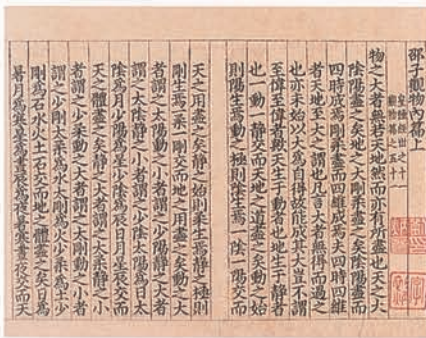
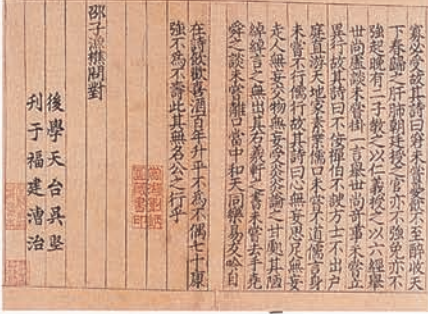
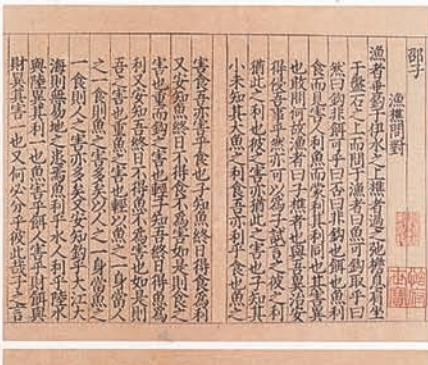
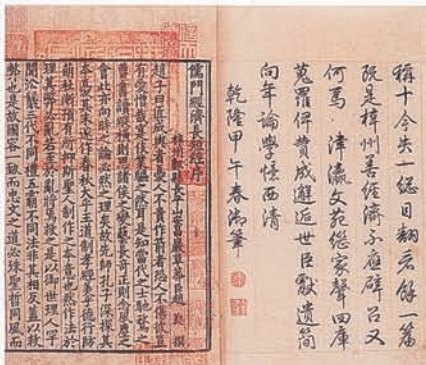




此時，如何面對可拍賣資源的相對短缺，如何放開眼界在全球範圍內把握機遇，嘉德率先做出了順應國際政治、經濟和文化潮流的正確抉擇，以政府有關部門出臺的“海外回流文物復出境”政策為契機，及時開拓海外文物回流市場，加速國內市場國際化進程，以滿足和調節市場需求。嘉德人的脚步開始走向港臺、東南亞，眼光開始關注韓日、歐洲和美國。鑒於國內文物市場法制化的日趨完備，國內市場價格的大幅度上揚，經過萬般周折，一件件國寶開始越過大洋彼岸踏上歸途，一幅幅絕世孤品不遠萬裏久別還鄉。

two centuries and more since the beginning of the Qing Dynasty. Nobody in the 150 years since the Emperors Qianlong and Jiaxing knew the existence of the Song Dynasty block-printed edition of *Huichang first-Grade Collection of Poems* either. By the initial years of the Republic of China founded in 1911, nobody knew the whereabouts of the Collection of Books kept by the Weng's. Experts considered it to be the only copy extant of the secret book that scholars were "eager to see, but ignorant of its existence." As a matter of fact, the *Weng's Collection of Rare Books* was transferred from Tianjin to

Shanghai in the late 1940s in order to avoid the flames of war. Soon afterwards, it was sent to the residence of Wan-go Weng, descendant of the Wengs in the United States for secret storage. In 1985, the *Weng's Collection of Rare Books* was suddenly displayed on show in the United States and immediately caused a shock in the academic and cultural relic worlds at home and abroad. According to statistics, the *Weng's Collection of Rare Books* on display was composed of 542 books in 80 varieties of ancient editions. Among them, over 150 were of 11 varieties block-printed in the Song Dynasty, over 50 were of four varieties block-printed in the



- ① 翁萬戈與啓功
- ② 張德勤(左二)、姚廣海(左三)、張延華(左四)、丁俊發(右二)、金鑫(右一)觀賞“翁氏藏書”
- ③ 王雁南與上海圖書館馬遠良、王鶴鳴簽定“翁氏藏書”轉讓協議
- ④ “翁氏藏書”轉讓入藏上海圖書館儀式前嘉賓合影。前排左起：方全林、殷一璀、王元化、張德勤、龔學平、金炳華、馬自樹、陳琪林、傅熹年，后排左起：李道林、王承義、蔣放年、繆其浩、王瑞深、胡建中、馬遠良、王鶴鳴、王雁南、寇勤、王世偉、吳建中
- ⑤ ⑥ 翁氏藏書

- ① Wan-go Weng and Qi Gong
- ② Zhang Deqin(second from left), Yao Guanghai(third from left), Zhang Yanhua(fourth from left), Ding Junfa(second from right) and Jin Xin(first from right) enjoy WENG'S COLLECTION OF RARE BOOKS
- ③ Wang Yannan signs transfer contract of WENG'S COLLECTION OF RARE BOOKS with Ma Yuanliang and Wang Heming of Shanghai Library
- ④ The group photo before the ceremony of WENG'S COLLECTION OF RARE BOOKS transferring to Shanghai Library. From left in front row: Fang Quanlin, Yin Yicui, Wang Yuanhua, Zhang Deqin, Gong Xueping, Jin Binghua, Ma Zhishu, Chen Qilin and Fu Xinian. From left in back row: Li Daolin, Wang Chengyi, Jiang fangnian, Liao Qihao, Wang Ruishen, Hu Jianzhong, Ma Yuanliang, Wang Heming, Wang Yannan, Kou Qin, Wang Shiwei, Wu Jianzhong
- ⑤ ⑥ WENG'S COLLECTION OF RARE BOOKS

啓功先生曾經說過，嘉德做過的好事很多，但最重要的一件當屬促成“翁氏藏書”的回歸祖國。常熟“翁氏藏書”，被稱為清末九大藏書之一，歷來秘不示人，經翁心存、翁同龢潛心收藏，數量和價值均十分驚人。如其中的宋刻《集韻》，自清初以來兩百餘年間，無人知其下落。宋刻本《會昌一品制集》自乾嘉至今，一百五十年來也無人知曉其所在。至民國初年，“翁氏藏書”甚至已無人知其下落，被專家認為是“近百年來學人想望、不知其存否的孤本秘籍”。事實上，“翁氏藏書”自四十年代末，為避戰火已由天津轉移至上海，隨即運往美國翁氏后人翁萬戈居住地秘藏。1985年，“翁氏藏書”突然在美國展出，立即引起國內外學術界和文物界的震驚。據統計，這批“翁氏藏書”中，古籍版本共計80種，542冊。其



Yuan Dynasty. There were 12 and 26 varieties block-printed in the Ming and Qing dynasties respectively. And there were 27 varieties of famous authors' manu scripts and drafts. The Song Dynasty block-printed *Collected Rhymes*, *Shaozi's Inner and Outer Outlook of Things*,



- ① 祝賀張宗憲生日。左起：楊思勝、陳東升、張宗憲
- ② 拍賣現場
- ③ 沈懷祖(中)、楊延文(右)參觀預展
- ④ 預展現場
- ⑤ 清康熙 青花袖裏紅團花紋搖鈴尊一對
成交價：RMB 1,276,000
- ⑥ 清乾隆 青花雙龍穿纏枝蓮紋天球瓶
估價：RMB 4,000,000-5,000,000
- ⑦ 清光緒 吳大澂定制紫砂花卉紋提梁壺 成交價：RMB 77,000
- ⑧ 清乾隆 黃地粉彩八寶花卉紋寶巴瓶 成交價：RMB 561,000
- ⑨ 清康熙 青花竹林七賢圖筆筒 成交價：RMB 99,000

- ① Celebrate for Robert Chang's birthday. From left: Sesin Jong, Chen Dongsheng and Robert Chang
- ② The scene of auction
- ③ H. C. Sim(middle), Yang Yanwen(right) on the preview
- ④ The scene of preview
- ⑤ A PAIR OF VERY RARE BLUE AND COPPER-RED VASES mark and period of Kangxi Price: RMB 1,276,000
- ⑥ AN EXTREMELY RARE AND FINE BLUE AND WHITE 'DRAGON' BOTTLE VASE, TIANQIUPING seal mark and period of Qianlong Estimate: RMB 4,000,000-5,000,000
- ⑦ A PLUM BLOSSOM YIXING TEAPOT AND COVER mark and period of Guangxu Price: RMB 77,000
- ⑧ A RARE AND FINE FAMILLE-ROSE VASE, BENBAPING seal mark and period of Qianlong Price: RMB 561,000
- ⑨ A RARE AND FINE BLUE AND WHITE BRUSH POT Qing Dynasty, Kangxi Price: RMB 99,000



Long and Short Scriptures, Recorded Enlightenment of Heavily-Sculptured Scripts, Huichang First Grade Collection of Poets, Collection of Works in the Year Ding and Mao, Poets by Su Dongpo with Shi Gu's Notes, and the Collection by Layman Buddhist Song Shan were all the only copy extant at home and abroad. Experts at home consider these national-gem-level cultural relics to be the last batch of ancient Chinese rare-book collections extant overseas. They are the most important and the best-preserved collections known to the contemporaries since the Qing Dynasty.

For more than three years since its contact with Mr. Wan-go Weng in April 1997, China Guardian devoted tireless efforts to the return of the Weng's Collection of Rare Books. Wang Yannan flew several times to the United States for repeated consultations. By September 24, 1999, Wan-go Weng had eventually decided to entrust China Guardian to auction or transfer the Weng's Collection of Rare Books. Everyone was extremely excited and exhilarated at the news. On February 20, 2000 Ren Jiyu, Zhang Dainian, Ji Xianlin, Zhou Yiliang, Qi Gong, Wang Shixiang, Zhu Jiajin, Xu Bai, Jin Chongji, Xie Chensheng, Ji Shuying, Fu Xinian and other





famous experts and scholars addressed an appeal to the competent government authorities sincerely calling for their attention to the return of the *Weng's Collection of Rare Books*. Vice Premier Li Lanqing, and the leadership of the Ministry of Culture and State Cultural Relics Bureau made an important special directive on the return of the *Weng's Collection of Rare Books*.

With the strenuous efforts of all parties concerned, Shanghai Municipal People's Government grabbed the chance first and invested US\$ 4.5 million in buying the whole set of the collection and housed it in the Shanghai Library. On March 24, 2000, China Guardian reached an agreement with Shanghai Library and signed officially with it a transfer contract. On April 28, Shanghai Municipal Cultural Relics Management Commission, Shanghai Library and China Guardian Auctions Co., Ltd. held a high profile joint ceremony of the transfer and storage of Changshu *Weng's Collection of Rare Books* at the Shanghai Library. Relevant leaders including Gong Xueping, Jin Binhua, Yin Yicui and Wang Yuanhua etc. in Shanghai city, as well as nearly 200 representatives from various circles attended the ceremony. Entrusted by Xu Wenbo, Vice Minister of Culture, Chen Qilin, chief of Social Culture Library Department of the Ministry of Culture, as well as Zhang Deqin and Ma Zishu, the then chief and deputy chief of State Cultural Relics Bureau made a special trip to Shanghai to extend warm congratulations and expressed admiration for the farsightedness and magnitude shown by Shanghai in protecting important cultural relics. They also expressed thanks and extended encouragement to China Guardian for its efforts. Thanks to its important contributions in the course of recovering the *Weng's Collection of Rare Books*, China Guardian won the glorious Letter of Commendation from Shanghai Municipal Cultural Relics Management Commission. On May 1, the same year, People's Daily published a long article entitled "An Anticipation for Half a Century" with post-script remarks from the editor entitled "A Thrilling Occasion in a Prosperous Era." The article and comment highly appraised that "the return of Weng's Collection to the homeland has given us the chance to see a cultural prosperity and hopeful future".



④

- ①Ho Hao Tong and Chen Dongsheng
- ②Robin Woodhead, Henry Howard-Sneyd of Sotheby's and Wang Yannan
- ③Robert Chang and Chen Peiqiu
- ④Zhu Chen AUTUMN SONGS Price: RMB 242,000
- ⑤Chen Peiqiu MANDARIN DUCKS Price: RMB 126,500
- ⑥Huang Zhou MISSING CHAIRMAN MAO ALL DAY AND ALL NIGHT Price: RMB 374,000
- ⑦A VERY RARE AND FINE BLUE AND WHITE STEM BOWL mark and period of Chenghua Price: RMB 748,000
- ⑧A VERY RARE AND FINE RUBY-BACK SMALL BOWL mark and period of Yongzheng Price: RMB 517,000

中，宋代刻本十一種(150余冊)，元代刻本四種(50余冊)，明刻本十二種，清刻本二十六種，名家抄本、稿本二十七種。宋刻本《集韻》、《邵子觀物內外篇》、《長短經》、《重雕足本鑒誠錄》、《會昌一品制集》、《丁卯集》、《施顧注蘇東坡詩》、《嵩山居士集》等均為海內外孤本。國內專家認為，這些國寶級的文物，是目前所知清代以來留存海外的最後一批、保存最完整且屬最重要的中國古籍善本收藏。

自1997年4月與翁萬戈先生接觸以來，三年多時間內，嘉德不懈致力於“翁氏藏書”的回歸，王雁南數度飛赴美國反復磋商。直至1999年9月24日，翁萬戈終於決定委托嘉德代其拍賣或轉讓“翁氏藏書”。獲悉此事，大家異常激動和興奮。2000年2月20日，任繼愈、張岱年、季羨林、周一良、啓功、王世襄、朱家潛、宿白、金衝及、謝辰生、冀淑英、傅熹年等著名專家學者懇切上書，

If we put the event in the context of several years back, nobody would have imagined that the national treasure-level Emperor Song Huizong's *Rare Birds Painted from Life* could be recovered from overseas and mounted on the China Guardian platform of auction. Short and gloomy as the political career of Song Huizong was as an emperor, but as an artist, he was the greatest talent out of all the 346 emperors throughout the two-millennium Chinese feudal



⑤

history. The slim golden style he created was unique in the history of calligraphy and became a mold of imitation through ages. He was good at painting mountains and rivers as well as human figures. His talent and success in painting flowers and birds were recognized worldwide. Very few of his painting works remain extant today. *Rare Birds Painted from Life* was the model of all such thematic paintings. The masterpiece has been handed down in a proper way from over 1000 years ago. Modern



①



②



③

- ①何厚堂與陳東升
- ②索斯比拍賣行伍漢德、司徒河偉與王雁南
- ③張宗憲與陳佩秋
- ④朱成 秋聲 成交價：RMB 242,000
- ⑤陳佩秋 鴛鴦 成交價：RMB 126,500
- ⑥黃胄 日夜想念毛主席 成交價：RMB 374,000
- ⑦明成化 青花蓮托八寶紋竹節柄高足杯 成交價：RMB 748,000
- ⑧清雍正 胭脂紅釉小碗 成交價：RMB 517,000



呼吁府有關部門重視翁氏藏書的回歸。中央和地方政府對此極為重視，近十位部省級領導，通過不同方式對這批重要古籍善本的歸宿給予了極大關注。李嵐清副總理和文化部、國家文物局領導還專門就“翁氏藏書”回歸做出重要指示。

在有關方面的積極努力下，上海市人民政府捷足先登，斥資450萬美元，整體購藏“翁氏藏書”，并在上海圖書館為其重安新家。2000年3月24日，嘉德與上海圖書館達成協議，并正式簽署轉讓合同書。4月28日，上海市文管會、上海圖書館和中國嘉德國際拍賣有限公司在上海圖書館聯合舉行隆重的“常熟翁氏藏書轉讓人藏儀式”，



fine art historians and connoisseurs have made many annotations and comments on it. Returning from overseas after a refugee storage abroad, the national treasure aroused the strongest concern from domestic experts and scholars. Upon seeing the original work for themselves, they rapped the desk for joy and exclaimed bravo!

Emperor Song Huizong's works, *Rare Birds Painted from Life* was auctioned for the first time on the globe. According to the state regulations, all bidders from home and abroad were allowed to bid for the works. And with its background of return from overseas, news about ins and outs of auction of *Rare Birds Painted from Life* was a highlight and a global concern indeed. The CCTV broke its record in making a relay telecast live of the China Guardian auction scene for 70 minutes. The official Xinhua News Agency recorded the unforgettable moment as follows:

BEIJING, April 23 (reporters Zhang Duo and Li Jinghua): China's national treasure-level cultural relic --- Emperor Song Huizong's *Rare Birds Painted from Life* back from overseas was auctioned off at 25.30 million yuan at China Guardian Spring Auctions today. The price set the highest



- ①徐邦達就《寫生珍禽圖》接受採訪
- ②預展現場
- ③楊仁愷(左)鑒賞《寫生珍禽圖》
- ④預展現場
- ⑤鐘銀蘭(右一)、許勇翔(左一)鑒賞《寫生珍禽圖》
- ⑥預展結束
- ⑦中央電視臺現場轉播拍賣實況
- ⑧拍賣現場
- ⑨拍賣現場
- ⑩宋徽宗 寫生珍禽圖 成交價:RMB 25,300,000

- ①Xu Bangda interview for RARE BIRDS PAINTED FROM LIFE
- ②The scene of preview
- ③Yang Renkai(left) appreciate RARE BIRDS PAINTED FROM LIFE
- ④The scene of preview
- ⑤Zhong Yinlan(first from right) and Xu Yongxiang(first from left) appreciate RARE BIRDS PAINTED FROM LIFE
- ⑥The end of preview
- ⑦CCTV live broadcast the scene of auction
- ⑧The scene of auction
- ⑨The scene of auction
- ⑩The Emperor Huizong (Zhao Ji)RARE BIRDS PAINTED FROM LIFE Price: RMB 25,300,000



龔學平、金炳華、殷一璀、王元化等上海市有關領導及各界代表近 200 人出席。受文化部徐文伯副部長的委托，文化部社會文化圖書館司司長陳琪林，以及國家文物局原局長張德勤、國家文物局副局長馬自樹等領導專程趕往上海表示熱烈祝賀，對上海市政府在保護重要文物工作中所表現出的遠見卓識和宏大氣魄表示欽佩，並對嘉德為此付出的努力表示感謝和鼓勵。由於在爭取“翁氏藏書”回歸祖國的過程中做出重要貢獻，嘉德還榮獲了上海市文管會頒發的表彰證書。《人民

record for Chinese calligraphy and painting works on the global auction markets.

As the most important work at the current auction, the Rare Birds attracted many buyers and news media to the scene. When the auctioneer offered the bottom price of 7.8 million yuan, buyers from all directions began vying with each other in bidding and the competitive prices kept soaring. Finally, the auctioneer banged the gavel at the price of 23 million yuan, bringing down the whole house with thunderous applause. Plus the commission fees receivable from the buyer,



日報》于同年5月1日發表題為《半個世紀的等待》的長文及編后話《盛世的盛事》，高度評價“翁氏藏書”的重歸故裏，讓我們看到了文化的興盛和未來的希望”。

放在幾年前，誰也不敢想象國寶級的宋徽宗《寫生珍禽圖》能够從海外回到中國，登上嘉德拍賣場。作為皇帝，宋徽宗的政治生涯灰暗而短促，但作為藝術家，他確是中國兩千多年封建史上346位皇帝中，最賦藝術氣質的才華橫溢者。他



自創“瘦金體”，于書法史上獨樹一幟，成為歷代楷模。繪畫上他能山水、擅人物，其在花鳥畫上的才華和成就舉世公認。宋徽宗留存世間的繪畫作品極少，《寫生珍禽圖》即是其中寫生花鳥畫的典範。流傳近千年的《寫生珍禽圖》傳承有緒，現代美術史家和鑒定大師也多有著錄和論述。國寶流落海外多年后終回故土，國內專家學者和收藏家強烈關注，親見原作后拍案叫絕。

宋徽宗作品全球首次拍賣，加之其海外回流背景，根據國家規定，該件拍品允許海內外所有

the transaction price was practically 25.3 million yuan.

Wang Yannan, President of the China Guardian Auctions Co., Ltd., said, that this was the highest price recorded in global auction markets of Chinese calligraphy and paintings, doubling the highest price recorded by China Guardian previously.

In his interview with reporters, Kou Qin, Vice President of China Guardian, said that the transaction of *Rare Birds Painted from Life* at such a high price indicated that Chinese artistic works are



競買人參與競投，故有關《寫生珍禽圖》拍賣前后的新聞炙手可熱，萬眾矚目。中央電視臺破天荒地對嘉德拍賣現場進行了歷時70分鐘的電視實況轉播。官方的新華通訊社則是這樣記載這一令人難忘的時刻——

北京4月23日電【記者張舵、李京華】從海外回流的中國國寶級文物——宋徽宗《寫生珍禽

being widely recognized. The prices are getting closer and closer to their values. He believed that there would be more and more cultural relic entries into China's auctions along with the standardization and enlargement of the domestic collection markets.

That was an exciting historic moment. It was in Beijing, China that the China Guardian commu-



圖》今天在“2002年中國嘉德春季拍會”上以2530萬元人民幣成交。這一價格創下了中國書畫在全球拍賣市場上的最高紀錄。

作為本次嘉德春拍會的重中之重，《寫生珍禽圖》吸引了眾多買家和新聞媒體到場。當拍賣師一叫出780萬元人民幣的底價時，各路買家競相舉牌，競買價不斷攀升。最后，拍賣師的一聲槌響將價格定在了2300萬元人民幣，全場掌聲雷動。加上買主應付的佣金，實際成交價為2530萬元人民幣。

中國嘉德國際拍賣有限公司總經理王雁南說，這是中國書畫在全球拍賣市場上的最高價，比嘉德此前拍出的書畫作品的最高價格還高一倍。

嘉德公司的副總經理寇勤在接受記者採訪時說，《寫生珍禽圖》以如此高的拍賣價成交，說明中國藝術品正在被廣泛地認同，其價格正在與價值日趨吻合。他相信隨着國內收藏市場的規範與壯大，會有更多的海外文物進入中國的拍賣會。

nity created the world record auction price of Chinese calligraphy and painting works, turning a dream of many years into reality. This was the pride of China Guardian and above all, the pride of Chinese culture!

EXCAVATING FOLK TREASURE HERITAGE

There have been treasures hidden among the folk people since ancient times. China Guardian in its auction career has excavated a good number of national treasure-level collected articles. The praiseworthy deeds should go down into history.

--- In 1995, China Guardian Autumn Auctions collected a very precious work -- *Gaohuyuke Bamboo and Stone* by Shitao. The 40cm high and 517cm long scroll was from a well-known domestic collector. Starting with four big Chinese characters of "Gaohuyuke" in ancient official script, the inkwash painting presented a picture of green bamboo that is artistically spaced with just the right shade of colour. The whole scroll was full of power and grandeur.



- ① 預展現場
- ② 預展現場
- ③ 高園拜會丁紹光
- ④ 陳丹青(右)參觀預展
- ⑤ 左起:陳逸飛、高園、艾軒、陳東升、吳爾鹿、王雁南
- ⑥ 拍賣現場
- ⑦ 預展現場
- ⑧ 石濤 高呼與可竹石圖 成交價:4,730,000元

- ① The scene of preview
- ② The scene of preview
- ③ Gao Yuan calls on Ding Shaoguang
- ④ Chen Danqing (right) on the preview
- ⑤ From left: Chen Yifei, Gao Yuan, Ai Xuan, Chen Dongsheng, Wu Erlu and Wang Yannan
- ⑥ The scene of auction
- ⑦ The scene of preview
- ⑧ Shitao BAMBOO AND ROCK Price: RMB 4,730,000



這是一個令人激動的歷史性時刻，在中國，在北京，在嘉德自己舉辦的拍賣會上，嘉德人親手創造了中國書畫作品拍賣的世界紀錄，多年的夢想終於變成現實。這是嘉德的驕傲，更是中國文化的驕傲！

發掘民間遺珍

藏寶于民，自古有之。嘉德拍賣以來，陸續從民間發掘諸多國寶級藏品，可圈可點，當入史冊。

——1995年，嘉德秋季拍賣征集到一件非常珍貴的石濤佳作《高呼與可竹石圖》。這件來自國內收藏世家的長卷，高40厘米，長517厘米，開篇“高呼與可”四個隸書大字，翠竹畫面疏密有致、濃淡相宜。全卷氣勢磅礴、雄風撲面。故宮博物院最終以470多萬元的價格將這件“大滌子之精品”納入“宮藏”，并參加《故宮博物院50年入藏文物精品大展》。

——2000年秋，《食魚帖》時過千年驚現嘉德拍賣場。“草聖”懷素的《食魚帖》，是《中國

The Palace Museum was finally able to get this "Choice Piece of Dadizi" at 4.7 million yuan for its own collection and it was included in the Palace Museum Great Exhibition of Choice Pieces of Cultural Relics Collected in 50 Years.

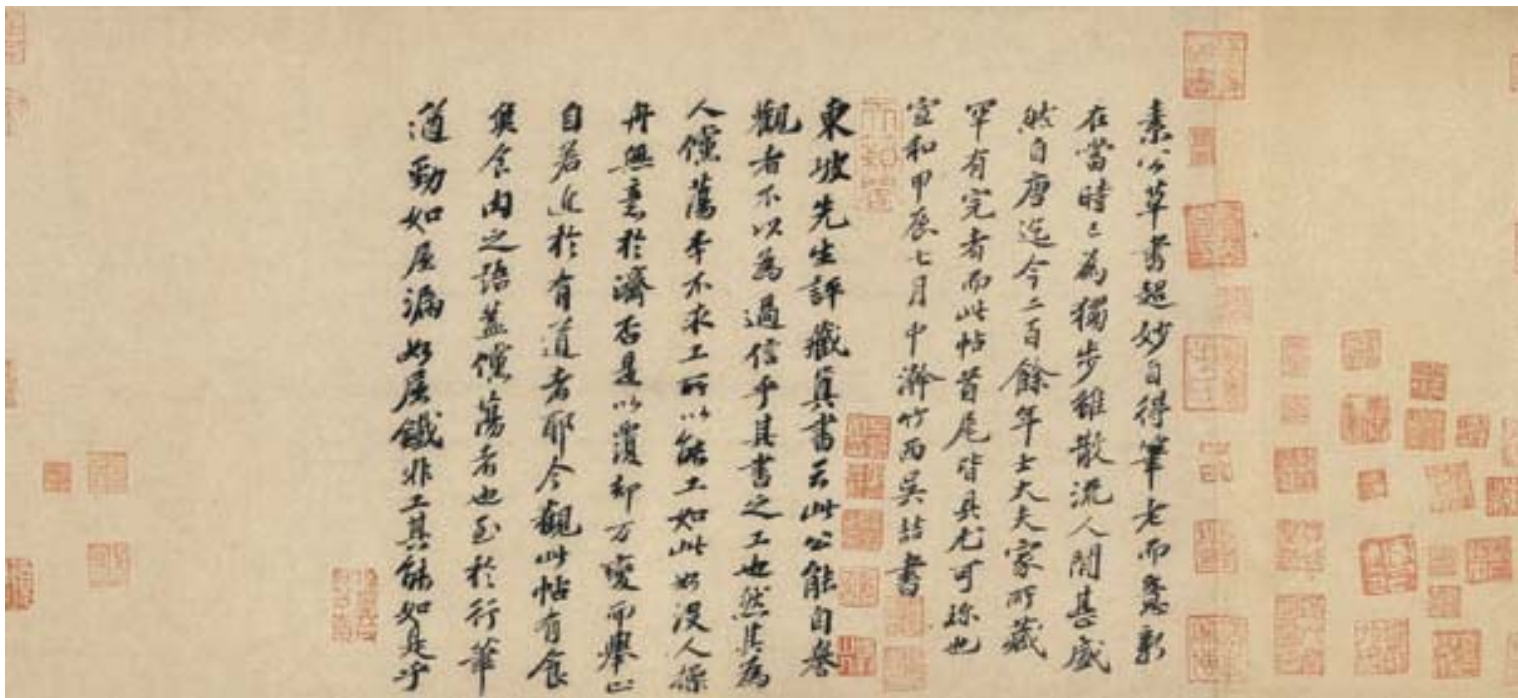
--- In the fall of 2000, the scroll of *Fish Eating*, printed over one millennium ago, appeared at a China guardian auction session to the surprise of all. The scroll of *Fish Eating* by Grass Saint Huai Su was one of the four pieces by Huai Su extant set in the Collected Works of China Fine Arts. The other three pieces were stored in Shanghai Museum, Liaoning Provincial Museum, and Taipei Imperial Palace Museum respectively. It was a rare work indeed. Huai Su wrote the letter in Changsha and sent it to a friend in Chang'an (now Xi'an). The letter was short, composed only of 50 odd characters. The calligraphy was elegant and smooth, free but not running wild.

The brush ink was excellent and moving, and was applied flexibly. The brush was properly handled in weight. Preserved successively by great masters of the Song, Yuan, Ming and Qing



- ①前排左起：鐘銀蘭、傅熹年、章津才鑒賞《食魚帖》
- ②張志剛（國家經貿委副主任，左一）、馬凱（國務院副秘書長，左二）、陳東征（中國證監會副主席，左三）、辛冠潔（右一）、劉江（國家計委副主任，右二）、邵秉仁（國家體改委副主任，右四）鑒賞《食魚帖》
- ③徐邦達（右）、許禮平在拍賣現場
- ④懷素 食魚帖 估價：向拍賣公司諮詢
- ⑤近代 吳昌碩刻田黃龍鈕章 成交價：RMB 187,000
- ⑥清中期 田黃雕螭鈕章 成交價：RMB 352,000

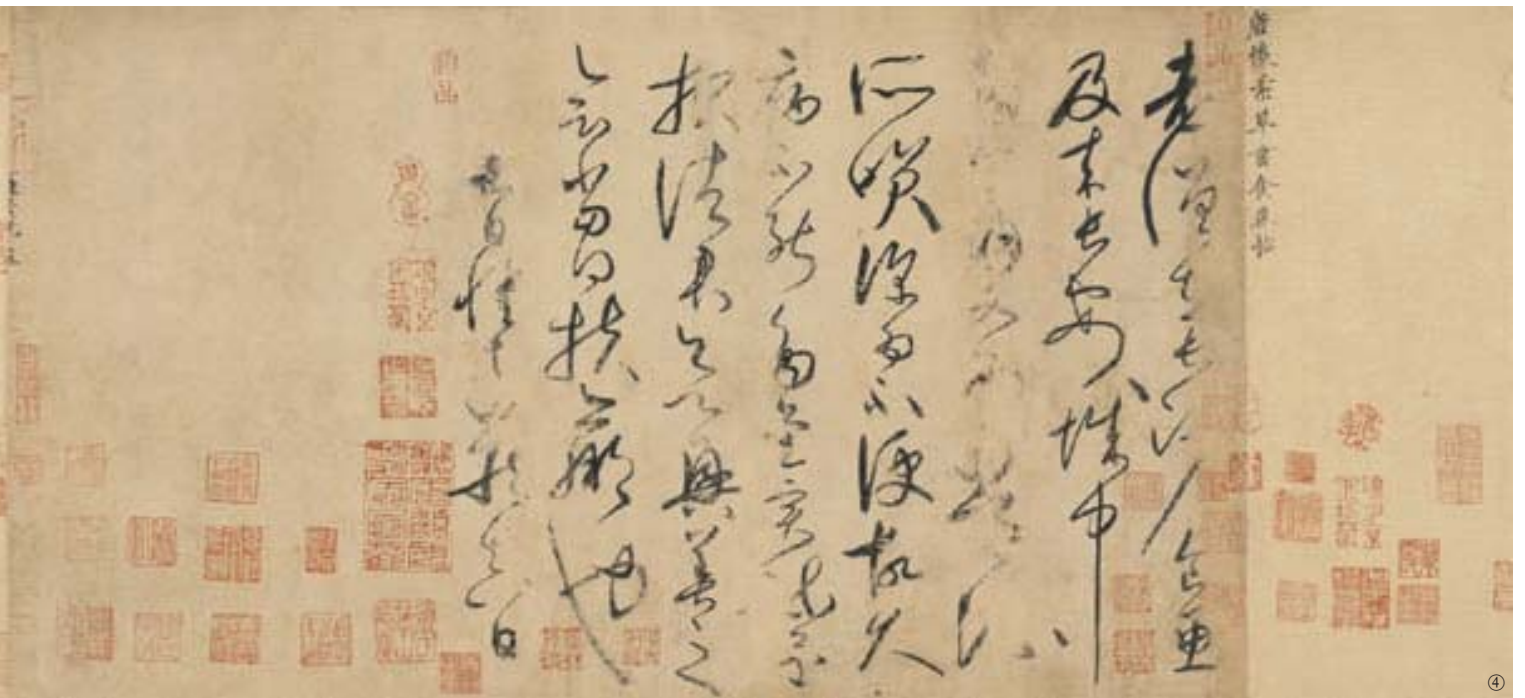
- ①From left in front row: Zhong Yinlan, Fu Xinian and Zhang Jincai appreciate FISH EATING
- ②Zhang Zhigang (deputy director of State Economy and Trade Committee, first from left), Ma Kai (deputy chief secretary of the State Council, second from left), Chen Dongzheng (vice president of China Bond Supervision Committee, third from left), Xi Guanjie (first from right), Liu Jiang (deputy director of State Project Committee, second from right) and Shao Bingren (deputy director of State System Reform Committee, fourth from right) appreciate FISH EATING
- ③Xu Bangda (right) and Xu Liping on the auction
- ④Huai Su FISH EATING Estimate: consult China Guardian
- ⑤A VERY RARE AND FINELY CARVED TIANHUANG STONE SEAL modern times Price: RMB 187,000
- ⑥A CARVED TIANHUANG STONE SEAL Middle Qing Dynasty Price: RMB 352,000



dynasties, the masterpiece entered into the hands of a Mr. Ding in Shandong Province during the Republic of China period. After the home searches during the Cultural Revolution, the work was covered with dust in a certain museum in China. Fortunately, Identifier Xu Bangda with his discerning eyes discovered the precious work in good time. He wrote an article of verification and published it in a pamphlet. The scroll of *Fish Eating* has gone through four dynasties for over a millennium. The ink and color remain intact. The printed seal is clear and the postscripts are real to the touch. The work is worthy to be called a national treasure, and highly valuable indeed.

Listed for oriented auction at the state owned museums, libraries, enterprises and undertakings, the scroll of *Fish Eating* attracted worldwide attention. The auction scene was

《美術全集》選定的存世四件懷素作品中的一件，其餘三件分別藏于上海博物館、遼寧省博物館、臺北故宮博物院，可謂鳳毛麟角。這篇懷素從長沙到長安（今西安）時寫給朋友的書信，短短五十幾字，書法高華圓潤，放逸而不狂怪，筆墨精彩動人，使轉靈活，提按得當。經宋、元、明、清大家遞藏，民國年間入藏山東丁氏，“文革”抄家後曾塵封于國內某博物館，幸遇鑒定大師徐邦達先生慧眼識金及時發現，並考證着文、出版成冊。《食魚帖》歷四朝、傳千年，墨彩不失。斑斑印鑒，



almost explosive. But regrettably, the auction went amiss without reaching the reserve price when the offer began from 8.8 million yuan until it hit 10 million yuan. The deplorable auction result triggered deep social reactions. Administrative managers and cultural relic experts all began researches and reflections. It was imperative to make sound and perfect the government purchase and collection system for national treasure-level cultural relics. It is imperative to display the enthusiasm of private run economy in participating in important cultural relic protection.

Confronted with the new changes of state economic structure in the new period, the newly revised *Law of Cultural Relic Protection* 2003 eventually set a new regulation that the state shall enjoy priorities in purchasing important cultural relics at auctions. The new regulation would avoid the embarrassing situation that may

- ① 祝賀嘉德五周年
- ② 宋高宗 真草二體書嵇康養生論 成交價：RMB 9,900,000
- ③ 朱熹 張栻 春雨帖、佳雪帖、新祺帖、桑梓帖
估價：RMB 5,000,000-8,000,000

- ① Celebration of Guardian Fifth Anniversary
- ② Song Gaozong CALLIGRAPHY IN REGULAR & CURSIVE SCRIPT Price: RMB 9,900,000
- ③ Zhu xi and Zhang Shi FOUR LETTERS OF CHUN YU, JIA XUE, XIN QI AND SANG ZI Estimate: RMB 5,000,000-8,000,000



鑿鑿跋文，堪稱國寶，彌足珍貴。

被列為面向“國有博物館圖書館和國有企事業單位”定向拍賣的《食魚帖》倍受世人關注，當日的拍賣現場幾乎“爆棚”。但令人遺憾的是，《食魚帖》從880萬元起價，拍至1000萬后未及保留價而流標。令人痛惜的拍賣結果引發了深刻的社會反響，行政管理者和文物專家們都開始研究和反思：亟待健全和完善國寶級文物的政府購藏體系，必須發揮民營經濟參與重要文物保護和收藏的積極性。

面對新時期國家經濟結構的新變化，2003年新修訂的《文物保護法》終於做出了重要文物拍賣“國家優先購買”的新規則，避免了原有“定向拍賣”規定中可能出現的國有機構無力參與、

possibly appear under the original regulation of directional auction: While the state owned institutions are unable to participate, the private-run enterprises have no right to lend a helping hand. There is no denying that China Guardian has made a contribution in its practice of auctioning the Scroll of *Fish Eating* to the policy and law readjustments and changes.

--- Appearing at the China Guardian 2000 Autumn Auctions together with the scroll of *Fish Eating* was Emperor Song Gaozong (Zhao Gou)'s *Calligraphy in Regular & Cursive Script*. Written in real and scrawling styles, the work was also a national treasure that could be encountered but could not be obtained. Song Gaozong penmanship was very rare and only





民營企業却無權施以援手的尷尬局面。不可否認，在這些政策、法律的調整和變化過程中，也包含着上述《食魚帖》拍賣實踐的一份貢獻。

——在中國嘉德2000秋季拍賣會上，與《食魚帖》同時登上拍賣場的宋高宗趙構所書真草二體《養生論》也是一件可遇而不可求的國寶。專家介紹，高宗禦筆極為珍罕，僅故宮博物院存有其一段跋文。六米長卷《養生論》自北宋、元、明、三代宮藏，多有印鑒和史書記錄，及至清末散落民間，七十餘年不知所向。《養生論》自380萬起拍后，十餘位買家迅即舉牌競投，價位快速攀升，直至990萬元成交。專家評價，該手卷當是至今拍賣的年代最早、可信度最高的禦筆。

《養生論》最終進入上海博物館的收藏序列。2002年12月，在上海博物館、故宮博物院、遼寧博物館聯合舉辦的“晉唐宋元書畫國寶展”上，嘉德人看見其與另外71件“國寶”展品比肩而立，心中充滿着由衷的自豪和欣慰。

——2001年春季，嘉德從民間征集到收藏界難得一見的頂級之作——“詹氏舊藏”宋代朱熹《春雨帖》、張棪《新祺帖》、《桑梓帖》、《佳雪帖》以及宋高宗、宋孝宗給詹氏敕牒等一系列珍貴拍品。這批藏品歷經八百餘年滄桑，經詹氏家族世代相守，完好如故，被專家嘆為人間奇迹。朱熹二十五代孫朱家潛先生看過這批藏品后欣然題

one passage of postscripts was available in Beijing Imperial Palace Museum. The six-meter long scroll of the *Calligraphy in Regular & Cursive Script* was preserved in the palaces of the Northern Song, Yuan and Ming dynasties, mostly sealed and recorded by history books. By the late Qing Dynasty, it had been scattered among the folks and disappeared for over seven decades. The *Calligraphy in Regular & Cursive Script* was auctioned at the price of 3.8 million yuan. A dozen buyers soon raised their competitive bidding plates and the price levels jumped until it was transacted at the price of 9.9 million yuan. Experts evaluated that the scroll was the earliest and most trustworthy imperial handwriting hitherto auctioned.

The *Calligraphy in Regular & Cursive Script* was eventually enlisted into the collection series of Shanghai Museum. In December 2002 at the Exhibition of Jin, Tang, Song and Yuan National Treasure Calligraphy and Paintings jointly sponsored by Shanghai Museum, Imperial Palace Museum and Liaoning Museum, the China Guardian community saw with heartfelt self-pride and comfort another 71 national treasure exhibits of their possession that stood alongside.

--- In the spring of 2001, China Guardian succeeded in soliciting from the folks a top-notch

